

Decret nr. 261 din 9 iulie 1982 pentru ratificarea unor tratate internaționale

EMITENT: CONSILIUL DE STAT AL REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
PUBLICAT ÎN: BULETINUL OFICIAL NR. 66 din 16 iulie 1982

Consiliul de Stat al Republicii Socialiste România decretează:

...

ART. 3

Se ratifică Convenția dintre guvernul Republicii Socialiste România și guvernul Republicii Algeriene Democratice și Populare privind asigurările sociale, încheiată la Alger la 29 decembrie 1981.

....

Președintele Republicii Socialiste România

Convenție între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Algeriene Democratice și Populare privind asigurările sociale

Articolul 1

1. Legislațiile de asigurări sociale avute în vedere prin prezenta convenție sunt:

A. ÎN ROMÂNIA

a) legislația privind asigurările sociale (bătrânețe, invaliditate, boala, accidente de munca și boli profesionale, deces);

b) legislația privind asistenta medicală;

c) legislația referitoare la alocațiile de stat pentru copii.

B. ÎN ALGERIA

a) legislația privind asigurările sociale;

b) legislația privind alocațiile familiale;

c) legislația privind accidentele de munca și bolile profesionale.

2. Prezenta convenție se referă, de asemenea, la toate actele legislative sau de reglementare care ar modifica sau completa legislațiile enumerate la paragraful 1 al prezentului articol.

Totuși, ea nu se referă la:

a) actele legislative sau de reglementare care se referă la o ramură nouă a asigurărilor sociale, dacă între cele două părți contractante nu intervine un acord în acest scop;

b) actele legislative sau de reglementare care vor extinde regimurile existente asupra unor noi categorii de beneficiari, dacă ar exista o opoziție, în aceasta privință, a părții contractante interesate, notifică celeilalte părți contractante în termen de 3 luni începând de la data publicării oficiale a acestor acte.

Articolul 2

cetățenii romani sau algerieni care exercită în Algeria sau în România o activitate retribuită sunt, ca și membrii lor de familie care locuiesc cu ei, supuși legislațiilor de asigurări sociale pe teritoriul căruia își exercită activitatea și beneficiază de asigurări sociale în aceleași condiții ca și cetățenii fiecăruia dintre cele două state, sub rezerva dispozițiilor speciale convenite de comun acord prin prezenta convenție.

Articolul 3

1. Personalul retribuit, trimis temporar de către una dintre părțile contractante pentru a executa lucrări pe teritoriul celeilalte părți contractante, rămâne supus legislației tarii trimițătoare din momentul sosirii pe teritoriul celeilalte părți contractante, în măsura în care durata acestei activități nu depășește 3 ani, în care sunt cuprinse și perioadele de concedii.

2. Autoritățile competente vor putea conveni de comun acord asupra prelungirii perioadei prevăzute la paragraful precedent.

3. Personalul retribuit al întreprinderilor de transport dintr-un stat contractant care lucrează în celalalt stat, fie în mod permanent, fie temporar, este supus regimului de asigurări sociale în vigoare în statul unde își are sediul întreprinderea.

4. Autoritățile competente ale părților contractante pot să prevadă, de comun acord, alte excepții de la dispozițiile art. 2.

Articolul 4

1. Membrii misiunilor diplomatice și consulare ale părților contractante nu sunt cuprinși în domeniul de aplicare a prezentei convenții.

2. Personalul administrativ și tehnic, angajații consulari și personalul de serviciu, precum și personalul de serviciu al membrilor misiunilor diplomatice și consulare, care au cetățenia statului reprezentat de către misiunea diplomatică sau consulară și care și-au stabilit definitiv domiciliul în statul în care lucrează, pot opta între aplicarea legislației tarii în care se afla locul de muncă și legislația statului trimițător.

Articolul 5

1. Asigurații unei părți contractante, precum și membrii lor de familie care-i însoțesc, au dreptul la îngrijire medicală pe perioada în care se afla temporar pe teritoriul celeilalte părți contractante.

2. În cazurile menționate la paragraful 1, dreptul la îngrijire medicală există numai în măsura în care starea sănătății asiguratului reclama acordarea imediată a acestei îngrijiri.

3. Asigurații unei părți contractante pot fi admiși în instituțiile medicale ale celeilalte părți contractante după primirea autorizației instituției de asigurare de care aparțin cei interesați, în condițiile ce se vor stabili printr-un acord separat.

4. Prestațiile acordate în baza paragrafelor 1 și 3 ale prezentului articol se asigură de instituțiile medicale ale tarii unde se afla reședința temporară, potrivit dispozițiilor legislației aplicabile în acest stat. Durata pentru care se acordă îngrijiri medicale este cea prevăzută de către instituția de asigurare de care aparțin cel interesat.

5. Protezele, marea aparatură și alte prestații în natura de mare importanță nu vor fi acordate, în afara cazurilor de urgență absolută, decât cu aprobarea instituției de asigurare de care aparține cel interesat. Se considera urgență absolută situația în care întârzierea acordării prestației ar putea să pună în mod serios în pericol viața sau sănătatea asiguratului.

6. Dispozițiile paragrafelor 1 până la 5 se aplică în același mod membrilor de familie ai asiguraților.

Articolul 6

1. Prestațiile în bani pentru incapacitate temporară de muncă, în caz de boală, accident sau maternitate, la care au dreptul de muncă, în caz de boală, accident sau maternitate, la care au dreptul asigurații, se acordă de către instituția de asigurare de care aparțin cei interesați, conform legislațiilor ce se aplică de către aceasta instituție. Instituția de asigurări sociale a statului de reședință supune pe asigurat controlului medical potrivit normelor legale ce se aplică propriilor asigurați, în vederea stabilirii perioadei de incapacitate de muncă.

2. Cheltuielile pentru controlul medical și expertiza medicală nu se rambursează între părțile contractante.

Articolul 7

Cheltuielile pentru acordarea de îngrijiri medicale, în virtutea art. 5 al prezentei convenții, vor fi suportate de instituția de asigurări sociale de care aparține cel interesat și vor fi rambursate prin intermediul organelor de legătură ale părților contractante, pe baza tarifelor practicate pentru asigurării săi.

Articolul 8

Pentru personalul retribuit care se duce dintr-un stat în altul, perioadele de asigurare sau cele asimilate, efectuate sub regimul asigurărilor sociale ale primului stat, sunt însumate, la nevoie, cu condiția ca ele să nu se suprapună cu perioadele de asigurări sau cele asimilate realizate sub regimul de asigurări sociale al celuilalt stat și numai pentru deschiderea dreptului la prestații în acest din urma stat.

Perioadele considerate ca asimilate perioadelor de asigurări sunt, în fiecare stat, cele recunoscute ca atare prin legislația statului respectiv.

Articolul 9

Pentru a se aprecia gradul de incapacitate permanentă de munca, rezultată dintr-un accident de munca sau dintr-o boală profesională, în raport de legislația unui stat, accidentele de munca și bolile profesionale ivite mai înainte sub legislația celuilalt stat sunt luate în considerare pentru deschiderea dreptului la pensie de invaliditate sau la renta pentru accident de munca, ca și cum acestea s-ar fi ivit sub legislația primului stat.

Articolul 10

Membrii de familie ai unei persoane asigurate romane sau algeriene, care domiciliază în una dintre cele două țări, în timp ce persoana își exercită activitatea în cealaltă țară, beneficiază de prestații de asigurări sociale și de alocații familiale din Partea instituției de asigurări de care aparțin.

Articolul 11

Perioadele de asigurări îndeplinite de către personalul roman retribuit, încadrat în munca cu contract, în Algeria, în baza unui acord între cele două țări, și de către personalul algerian retribuit în România, sunt luate în considerare la determinarea drepturilor la pensie de bătrânețe, de către instituțiile țării de origine, la sfârșitul activității lor.

Cotizațiile plătite pentru pensia de bătrânețe, în perioada activității determinate în primul paragraf al acestui articol, se transferă instituției țării de origine, la sfârșitul activității lor.

Articolul 12

Studentii romani în Algeria sau studenții algerieni în România beneficiază de dispozițiile prezentei convenții în materie de asistență medicală, în condițiile ce vor fi stabilite prin înțelegerea administrativă.

Articolul 13

Autorități competente, în sensul prezentei convenții, sunt considerate, pentru fiecare dintre părțile contractante, ministrii care sunt însărcinați, fiecare în ceea ce îl privește, cu aplicarea legislațiilor enumerate la art. 1.

Sunt considerate ca organe de legătură:

Pentru România:

- Direcția generală de asigurări sociale, pensii și asistență socială din Ministerul Muncii;
- Oficiul central de plată pensiilor.

Pentru Algeria:

Casa națională de securitate socială.

Articolul 14

O înțelegere administrativă, încheiată de către autoritățile competente ale celor două state, va stabili condițiile de aplicare a prezentei convenții și modelele formularelor necesare punerii în aplicare a acestor dispoziții.

Articolul 15

Autoritățile competente ale celor doua state:

- pot încheia, în afara înțelegerii administrației la care se refera art. 14, orice alte înțelegeri care sa o completeze sau sa o modifice;
- își vor comunica toate informațiile referitoare la măsurile luate, pe plan intern, pentru aplicarea prezentei convenții și a înțelegerilor convenite pentru aplicarea ei;
- își vor comunica reciproc toate dificultățile ce ar putea apărea pe plan tehnic din aplicarea dispozițiilor convenției sau a înțelegerilor convenite pentru aplicarea ei;
- își vor comunica toate informațiile privind modificările aduse legislației și reglementarilor la care se refera art. 1, în măsura în care aceste modificări ar fi susceptibile de a afecta aplicarea prezentei Convenții sau a înțelegerilor convenite pentru aplicarea ei.

Articolul 16

Beneficiul scutirilor de taxe de timbru și de taxe consulare, prevăzute de către legislația uneia dintre Părțile contractante pentru actele ce trebuie prezentate administrațiilor sau instituțiilor de asigurări sociale ale acestei Părți contractante, se extinde, de asemenea, la actele care trebuie prezentate pentru aplicarea prezentei convenții administrațiilor sau instituțiilor de asigurări ale celeilalte Părți contractante.

Toate actele, documentele și orice dovezi ce trebuie prezentate în executarea prezentei Convenții sunt scutite de viza de legalizare.

Articolul 17

Cele doua Părți contractante vor facilita transferurile financiare din aplicarea prezentei Convenții.

Articolul 18

Transferurile rezultate din aplicarea prezentei Convenții se efectueaza în devize liber convertibile, la cursul oficial de schimb în vigoare la data transferului.

Articolul 19

Toate neînțelegerile privind aplicarea prezentei Convenții vor fi solutionate, de comun acord, de către autoritățile competente ale celor doua Părți contractante.

În cazul în care nu ar fi posibil sa se ajunga, pe aceasta cale, la o solutie, aceasta va trebui sa fie cautata pe cale diplomatica.

Articolul 20

Fiecare parte contractanta va notifica celeilalte Părți contractante indeplinirea procedurilor constitutionale necesare în ceea ce o priveste pentru intrarea în vigoare a prezentei Convenții.

Prezenta Convenție va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care va urma datei ultimei notificari.

Articolul 21

Prezenta Convenție va ramine în vigoare pe durata nedeterminata.

Fiecare parte contractanta o va putea denunța cu un preaviz de 6 luni, notificat pe cale diplomatica.

În caz de denunțare, prevederile prezentei Convenții vor ramine aplicabile drepturile dobindite.

Incheiata în trei exemplare originale în limbile romana, araba și franceza.

În caz de neconcordanța în interpretare, textul în limba franceza va prevala.

Facuta la Alger la 29 decembrie 1981.